



RAPPORT D'ACTIVITÉ 2016

**SERVICES D'ACCESSIBILITÉ
AU SPECTACLE VIVANT
(THÉÂTRE, DANSE, OPÉRA)**



EN FRANCE

**POUR LES PERSONNES
AVEUGLES, MALVOYANTES,
SOURDES OU MALENTENDANTES**

PRÉSENTATION
DE SAISON



AVANT-PROPOS	5
HISTORIQUE	6
CHIFFRES CLÉS	8
NOTRE RÉSEAU	11

AUDIODESCRIPTION	15
CALENDRIER 2016	17
CALENDRIER 2017	23
AUDIODESCRIPTION DEPUIS LA SAISON 14-15	26

ADAPTATION LSF	29
CALENDRIER 2016	31
CALENDRIER 2017	32
ADAPTATION LSF DEPUIS LA SAISON 14-15	33

SURTITRAGE ADAPTÉ	35
CALENDRIER 2016	36
CALENDRIER 2017	37
SURTITRAGE ADAPTÉ DEPUIS LA SAISON 14-15	37

MÉDIATION CULTURELLE	39
PRÉSENTATIONS DE SAISON	43
COMMUNICATION	45
PROJETS EN EUROPE	47
ÉVÈNEMENTS	49
PARTENAIRES	50
ÉQUIPE	51



L'accessibilité culturelle reste au cœur des préoccupations de nombreuses structures du réseau Accès Culture, qui ne cessent de chercher des solutions nécessaires à la mise en place de dispositifs accessibles, malgré la baisse des subventions publiques.

Nous restons présents sur tout le territoire et tentons de développer nos actions. En 2015, l'association a été sollicitée pour réaliser l'audiodescription d'un spectacle de danse hip-hop *Les Silences Obligés* et d'un ballet classique *L'Histoire de Manon*. Habitués depuis de nombreuses années à décrire des passages chorégraphiés dans certains opéras ou comédies musicales, la description d'une œuvre uniquement dansée est une expérience nouvelle pour les descripteurs de l'association. Après réflexion et constatant une véritable curiosité des spectateurs aveugles et malvoyants pour ces propositions artistiques, Accès Culture a choisi de développer les audiodescriptions de spectacles de danse, en accompagnant également les spectateurs grâce à des ateliers de pratique artistique et des visites tactiles.

Parce que l'avis du public est une priorité pour l'association, des réunions avec des spectateurs aveugles et malvoyants ont été organisées au cours de l'année 2016 pour recueillir leurs avis et améliorer les dispositifs mis en place.

HISTORIQUE

1990

Frédéric Le Du est assistant à la mise en scène de Jérôme Savary. Curieux et attentif à ce qui l'entoure, il découvre un article sur l'audiodescription au cinéma. Persuadé de son utilité pour le spectacle vivant, il se lance dans l'aventure et développe l'**audiodescription pour le théâtre et l'opéra en France**. La première pièce audiodécrite est *Le Songe d'une nuit d'été*, mise en scène par Jérôme Savary, à Chaillot - Théâtre national de la Danse. Frédéric Le Du pense aussi au public sourd et malentendant et met alors en place des **représentations surtitrées en français**.

1992

Le public Sourd, locuteur de la langue des signes française (LSF) devient également une priorité. Grâce au soutien du Serac (service d'interprètes LSF), des **représentations** sont **adaptées en LSF**.

1993

CRÉATION DE L'ASSOCIATION ACCÈS CULTURE

1996

L'association développe un boîtier de **surtitrage individuel** à Chaillot - Théâtre national de la Danse et à la Comédie-Française. Le surtitrage apparaît alors sur quelques lignes en noir et blanc.

Ce dispositif sera amélioré en 2003 grâce à des tablettes où l'intégralité du texte apparaîtra avec un code couleur adapté au surtitrage.

2006

La Fondation Orange soutient l'association pour la tournée de l'opéra *Le Voyage à Reims* avec audiodescription, dans 19 opéras en France. À partir de cette année, le réseau **Accès Culture s'agrandit**.

2013

L'écran de surtitrage individuel est abandonné au profit d'un **surtitrage situé au-dessus ou sur un côté de la scène**.

2015

L'association Accès Culture est sollicitée pour réaliser l'audiodescription d'un spectacle de danse hip-hop *Les Silences Obligés* et d'un ballet *L'Histoire de Manon* diffusé par France Télévisions.

Depuis septembre 2015, Accès Culture fait partie du projet européen Theatres For All, dans le cadre du programme « Europe Creative, Culture ».

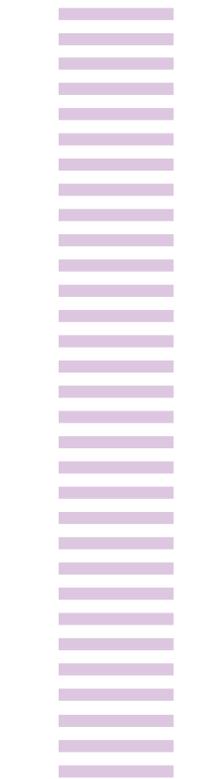
2016

Refonte du site accesculture.org

L'association a réalisé, avec le soutien de la Fondation Étienne et Maria Raze, les pistes d'audiodescription de l'audioguide du Musée des Verts.

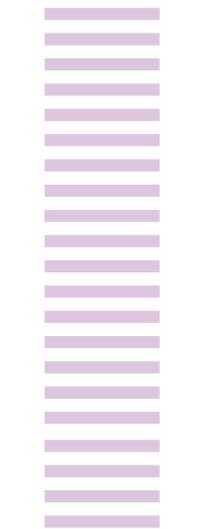
CHIFFRES CLÉS

166
audiodescriptions

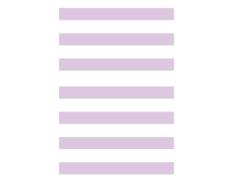


Nombre de représentations ou actions de médiation culturelle en 2016

48
adaptions en LSF



12
surtitrages adaptés



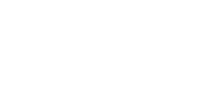
170
sourds ou malentendants



710
Sourds

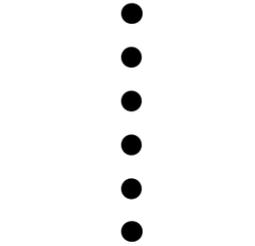
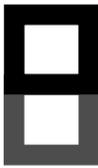
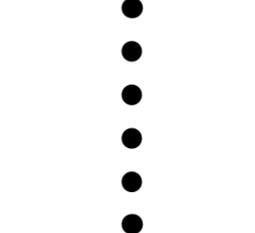
Nombre de spectateurs ayant bénéficié des dispositifs en 2016

1900
aveugles et malvoyants



En France

23
actions de médiation culturelle (visites adaptées, ateliers de pratique artistique)



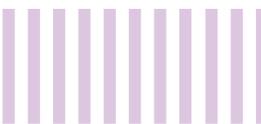
230
aveugles, malvoyants, sourds et malentendants

En Île-de-France

1990
7



2000
11



2006
18



2013
50



2016
75



En 2016, 75 structures culturelles constituent le réseau Accès Culture.

NOTRE RÉSEAU

AUVERGNE-RHÔNE-ALPES

Célestins, Théâtre de Lyon
Centre Lyrique Clermont-Auvergne
Espace Malraux, scène nationale de Chambéry et de la Savoie
La Comédie de Saint-Étienne
Maison de la Danse - Lyon
MC2 - Grenoble
Musée des Verts - Saint-Étienne
Opéra de Lyon
Opéra de Saint-Étienne

BOURGOGNE-FRANCHE-COMTÉ

Opéra de Dijon

BRETAGNE

Opéra de Rennes
Théâtre national de Bretagne - Rennes

CENTRE-VAL DE LOIRE

CADO - Orléans
Maison de la Culture de Bourges
Théâtre Olympia - Tours

GRAND EST

La Comédie de Reims
La Filature, scène nationale - Mulhouse
Opéra de Reims
Opéra national de Lorraine - Nancy

HAUTS-DE-FRANCE

Opéra de Lille

ÎLE-DE-FRANCE

Chaillot - Théâtre national de la Danse - Paris
Comédie-Française - Paris
Le Figuier blanc - Argenteuil
Maison des métaux - Paris
Odéon-Théâtre de l'Europe - Paris
Opéra national de Paris
Port-Royal des Champs - Magny-les-Hameaux
Théâtre 13/Seine - Paris
Théâtre 71, scène nationale de Malakoff
Théâtre de l'Agora, scène nationale d'Évry et de l'Essonne
Théâtre de la Ville - Paris
Théâtre des Champs-Élysées - Paris
Théâtre du Rond-Point - Paris
Théâtre Gérard Philipe - Saint-Denis
Théâtre Jacques Prévert - Aulnay-sous-Bois
Théâtre musical de Paris-Châtelet
Théâtre Paris-Villette
Théâtre Romain Rolland - Villejuif
Théâtre-Sénart

NORMANDIE

CDN de Normandie-Rouen
Comédie de Caen
Le Volcan - Le Havre
Opéra de Rouen Normandie
Théâtre de Caen

NOUVELLE AQUITAINE

L'Odysée - Périgueux
Opéra de Limoges
Opéra national de Bordeaux
Scène nationale du Sud-Aquitain - Bayonne
TAP - Poitiers
Théâtre d'Angoulême, scène nationale
Théâtre de la Coupe d'Or - Rochefort
Théâtre national de Bordeaux en Aquitaine

OCCITANIE

Association Da Storm - Nîmes
Le Cratère, scène nationale d'Alès
Opéra Orchestre national Montpellier Occitanie
Théâtre de Nîmes
Théâtre du Capitole - Toulouse

PAYS DE LA LOIRE

Angers Nantes Opéra
Festival d'Anjou - Angers
Le Grand R, scène nationale La Roche-sur-Yon
Le Grand T - Nantes
Le lieu unique - Nantes
Le Quai CDN Angers Pays de la Loire
Le Théâtre, scène nationale de Saint-Nazaire

PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR

Festival d'Aix-en-Provence
Festival d'Avignon
Festival de Marseille
Grand Théâtre de Provence - Aix-en-Provence
La Criée, Théâtre national de Marseille
La Garance, scène nationale de Cavaillon
Le Liberté, scène nationale de Toulon
Opéra municipal de Marseille
Théâtre du Bois de l'Aune - Aix-en-Provence
Théâtre du Jeu de Paume - Aix-en-Provence

France Télévisions

L'accessibilité au Théâtre Jacques Prévert Clara Urosevic – décembre 2016

« Depuis janvier 2016, en partenariat avec Accès Culture, notre lieu s'est engagé dans une démarche d'accessibilité à destination des personnes aveugles, malvoyantes, sourdes et malentendantes, dans tous les domaines de notre activité, théâtre et cinéma.

Dès le début, une sensibilisation à l'ensemble de l'équipe a été faite par Accès Culture. Ce temps nous a fédéré autour de cette démarche, qui engage, au quotidien, chacun de nous dans ses missions. Nous accueillons dorénavant au moins deux spectacles audiodécrits et un spectacle LSF par saison.

Tenant compte des empêchements liés à la déficience visuelle, nous avons développé un système de navettes : du RER au théâtre ou pour les Aulnaysiens de leur domicile jusqu'au théâtre. Ce sont autant de moments qui permettent de créer du lien avec ce public et ainsi de mieux saisir leurs attentes, leurs besoins et de construire une offre cohérente et adaptée.

Aujourd'hui, la réussite de notre démarche a été possible grâce aux précieux conseils de l'équipe Accès Culture qui nous a formé aux bonnes pratiques à initier et qui nous fait bénéficier d'un réseau de professionnels, de relais engagés et de spectateurs fidèles.

Nous nous réjouissons que notre travail et cette collaboration contribuent à donner encore plus de sens à cette formule qui nous est chère : la culture accessible à tous. »

Tout au long de l'année, nous conseillons les structures dans la mise en place des adaptations que nous réalisons et d'actions de médiation adaptées. Nous les accompagnons également dans la mise en place de leur politique d'accessibilité à destination du public aveugle, malvoyant, sourd ou malentendant.

Aujourd'hui, environ 70 % des structures organisent des **visites tactiles des décors et costumes** des spectacles pour le public aveugle et malvoyant avant les représentations avec audiodescription. Elles constituent un véritable bénéfice pour l'accueil de ce public qui peut ainsi se représenter les espaces, les costumes et les décors.

À l'issue des représentations adaptées en LSF, les **rencontres avec les équipes artistiques** sont **traduites en LSF** pour permettre au public Sourd d'échanger avec les artistes et le comédien LSF.

Nous conseillons également les théâtres et les opéras sur la **communication adaptée** qu'ils peuvent mettre en place pour ces publics. Nous encourageons les structures culturelles à tisser des liens durables avec les associations et les relais d'information de leur région.

La **réunion réseau** que nous organisons depuis 2010 a eu lieu en 2016 au **ministère de la Culture et de la Communication**. Cette journée nous permet de réunir la majorité des structures culturelles du réseau Accès Culture afin d'échanger et de valoriser les bonnes pratiques.

Depuis 2013, nous avons mis en place des **journées de sensibilisation** à destination des théâtres et opéras travaillant à nos côtés pour une approche théorique et pratique de l'accessibilité culturelle. Au cours de cette journée, nous abordons le cadre législatif de l'accessibilité, les différents types de handicap et nos métiers au sein d'Accès Culture. Une partie de la journée porte sur une mise en situation réelle afin d'améliorer l'accueil des personnes aveugles, malvoyantes, sourdes et malentendantes.

Toutes ces actions permettent de créer une véritable dynamique du réseau Accès Culture.



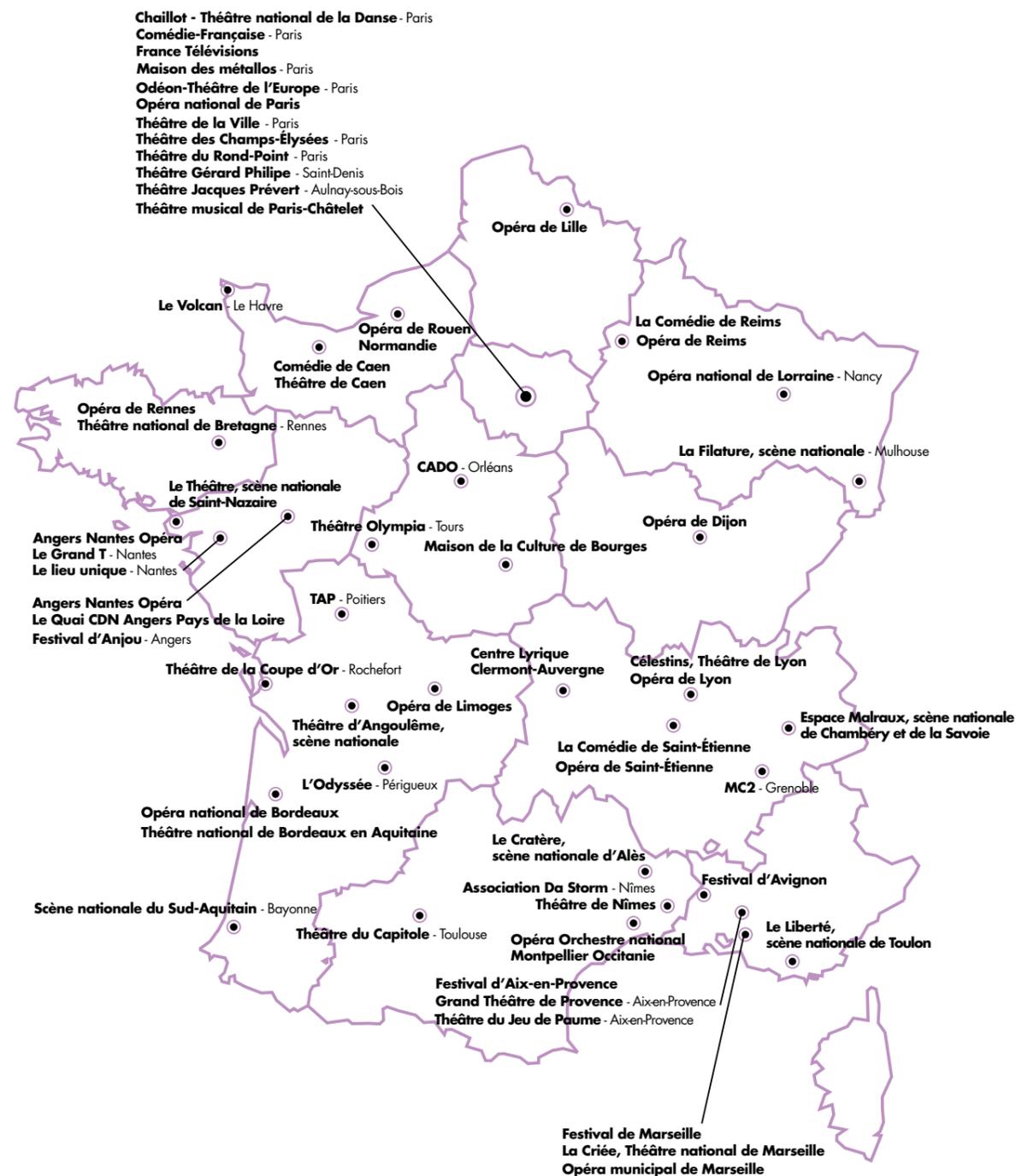
AUDIODESCRIPTION

Le **procédé d'audiodescription** permet d'enrichir l'écoute et de nourrir l'imagination des personnes aveugles et malvoyantes, qui perçoivent naturellement le texte et l'interprétation des comédiens. Il consiste à transmettre des informations sur **la mise en scène, les décors, l'attitude des comédiens, leurs costumes et leurs déplacements** pendant les temps de silence des comédiens ou des chanteurs à l'opéra. La traduction du livret d'opéra est également retransmise en version audio.

Ces **éléments écrits par un audiodescripteur sont préalablement enregistrés puis diffusés en direct** par un régisseur, dans **des casques** remis à chaque spectateur aveugle ou malvoyant, avant le spectacle.

Des **programmes salle adaptés en braille et en caractères agrandis** sont proposés aux personnes aveugles ou malvoyantes au début de chaque représentation. Ils donnent les informations essentielles sur la distribution, la mise en scène, les décors et les costumes. La version audio de ce texte est diffusée dans les casques avant le début du spectacle.

Structures culturelles proposant des spectacles avec audiodescription en 2016



CALENDRIER 2016

	Nb de représentations avec audiodescription
AUVERGNE-RHÔNE-ALPES	
Céléstins, Théâtre de Lyon	1
Le Retour au désert	1
Les affaires sont les affaires	1
Vera	1
Tableau d'une exécution	1
Le Barbier de Séville	1
Centre Lyrique Clermont-Auvergne	
Espace Malraux, scène nationale de Chambéry et de la Savoie	1
Novecento*	1
Lucrèce Borgia	1
Le Canard sauvage	2
Ça ira (1) Fin de Louis	2
Iolanta / Perséphone	1
Les Caprices de Marianne	1
Norma	1
BOURGOGNE-FRANCHE-COMTÉ	
Opéra de Dijon	1
Le Turc en Italie	1
BRETAGNE	
Opéra de Rennes	1
Eugène Onéguine	1
La Finta Giardiniera	1
Cupidon est malade	1
Coup Fatal	1
La Possible Impossible Maison	1
L'Avare	1
CENTRE-VAL DE LOIRE	
CADO - Orléans	1
Novecento*	1
Les Cavaliers	1
Les Chevaliers de la Table ronde	1
La Mouette	1
Trissotin ou les femmes savantes	1
Les Armoires normandes	1
Les Animal(s)	1
GRAND EST	
La Comédie de Reims	1
L'Avare	1
La Mouette	1
La Mouette	1
Madame Butterfly	1
Le Voyage dans la lune	1
My Fair lady	1
Orphée aux enfers	1
HAUTS-DE-FRANCE	
Opéra de Lille	3
Le Trouvère	3
La Cenerentola	2
ÎLE-DE-FRANCE	
Chaillot - Théâtre national de la Danse - Paris	2
Je ne veux plus	2
La Nuit où le jour s'est levé	3
Roméo et Juliette	2
Roméo et Juliette	6
Tartuffe	2
Britannicus	2
Les Damnés	1
La Traviata	1
F(1)ammes*	1
Tartuffe	2
Le Barbier de Séville	3
Aida	3
Tosca	3
Alice et autres merveilles	2
Le Retour au désert	2
L'Enfant et les sortilèges	2
Chapitres de la chute	2
Tempête sous un crâne	1
Ludwig, un roi sur la lune	1
Comédie-Française - Paris	
France Télévisions	
Maison des métallos - Paris	
Odéon-Théâtre de l'Europe - Paris	
Opéra national de Paris	
Théâtre de la Ville - Paris	
Théâtre des Champs-Élysées - Paris	
Théâtre du Rond-Point - Paris	
Théâtre Gérard Philipe - Saint-Denis	

* Programmes détaillés

Théâtre Jacques Prévert - Aulnay-sous-Bois	Un dîner d'adieu	1
	Les Rustres	1
	Occupé !	1
Théâtre musical de Paris-Châtelet	Singin' in the rain	3
	Carmen La Cubana	2
	42nd Street	2
NORMANDIE		
Comédie de Caen	Le Retour au désert	1
Le Volcan - Le Havre	Pierre Richard III	1
Opéra de Rouen Normandie	Così fan tutte	1
	The Rake's Progress	1
Théâtre de Caen	La Colère du tigre	1
NOUVELLE AQUITAINE		
L'Odysée - Périgueux	Le Cid	1
Opéra de Limoges	La Princesse de Trébizonde	1
	Eugène Onéguine	1
	Les Caprices de Marianne	1
	Pelléas et Mélisande	1
Opéra national de Bordeaux	Simon Boccanegra	2
	Les Caprices de Marianne	2
	Coppélia	2
Scène nationale du Sud-Aquitain - Bayonne	Les Rustres	1
TAP - Poitiers	La Mouette	1
Théâtre d'Angoulême, scène nationale	Les Rustres	1
Théâtre de la Coupe d'Or - Rochefort	Le Bruit court que nous ne sommes plus en direct	1
	Septem	1
Théâtre national de Bordeaux en Aquitaine	Dans la République du bonheur	1
	Les Animal(s)	1
OCCITANIE		
Association Da Storm au Théâtre de Nîmes	Les Silences Obligés	1
	Septem	1
Le Cratère, scène nationale d'Alès	Arlequin poli par l'amour	1
Opéra Orchestre national Montpellier Occitanie	Turandot	1
	Geneviève de Brabant	1
Théâtre de Nîmes	Novecento*	1
	Hyacinthe et Rose*	1
	L'Héritier de village	1
	Vera	1
Théâtre du Capitole - Toulouse	Les Caprices de Marianne	2
	Les Noces de Figaro	2
	Faust	2
	Béatrice et Bénédict	2
	Candide	2
PAYS DE LA LOIRE		
Angers Nantes Opéra	Hansel et Gretel	2
	Les Chevaliers de la Table ronde	2
	Don Giovanni	2
	Orphée aux enfers	2
Festival d'Anjou - Angers	Othello	1
	L'Être ou pas	1
Le Grand T - Nantes	Le Faiseur	1
	Arlequin poli par l'amour	1
	Dom Juan	1
Le lieu unique - Nantes	L'Avare	1
	La Mouette	1
Le Quai CDN Angers Pays de la Loire	Chat en poche	1
	La Vie très horripilante du grand Gargantua	1
	Je ne veux plus	1
Le Théâtre, scène nationale de Saint-Nazaire	Trissotin ou les femmes savantes	1
	Les Animal(s)	1
	L'Avare	1
PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR		
Festival d'Aix-en-Provence	Così fan tutte	1
Festival d'Avignon	La Rive dans le noir	1
Festival de Marseille	Coup Fatal	1
Grand Théâtre de Provence - Aix-en-Provence	Alice et autres merveilles	1
La Criée, Théâtre national de Marseille	Trissotin ou les femmes savantes	3
	La Mouette	2
	Karamazov	2
Le Liberté, scène nationale de Toulon	Trissotin ou les femmes savantes	1
	Le Dernier Jour du jeune	1
	Le Dernier Testament	1
Opéra municipal de Marseille	Madama Butterfly	1
Théâtre du Jeu de Paume - Aix-en-Provence	Un dîner d'adieu	1

Les Rustres au Théâtre Jacques Prévert Spectacle avec audiodescription Groupe de spectateurs - novembre 2016

« Avec *Les Rustres* de Goldoni, notre seconde expérience théâtrale au Théâtre Jacques Prévert d'Aulnay-sous-Bois après *Un dîner d'adieu*, représenté en audiodescription en mars dernier, fut également une belle réussite à tous points de vue.

Amenés en navette au théâtre depuis la gare du RER d'Aulnay, nous avons été accueillis toujours aussi chaleureusement par l'équipe du théâtre d'Aulnay, notamment Clara et Sandrine, puis conduits à la visite tactile du plateau, des éléments de décors et des costumes par le régisseur et les comédiens eux-mêmes. L'efficacité de cette approche tactile pour mieux appréhender les espaces scéniques n'est plus à démontrer et toute l'équipe s'y est livrée avec beaucoup de gentillesse et d'intéressants détails techniques.

Enfin, il n'est plus besoin de rappeler la valeur ajoutée que l'audiodescription élaborée par Accès Culture, a apporté aux spectateurs non-voyants pour leur permettre d'apprécier pleinement dans ses moindres détails la mise en scène originale et dynamique de ce spectacle. »



**Extrait d'une réunion avec des spectateurs
aveugles et malvoyants autour de la thématique de
l'audiodescription de danse**
Roméo et Juliette à Chaillot - Théâtre national de la Danse
Iolanta & Casse-Noisette - France Télévisions
Street Dance Club - France Télévisions

Gérard Slama – février 2017

« Il est clair que votre entreprise ouvre un monde vers quelque chose que j'imaginai fermé. Je suis admiratif de la précision des images que vous évoquez. Le spectacle visuel devient un spectacle d'imagination où l'on se crée un cinéma interne. Je trouve que vous parlez beaucoup mais je ne vois pas comment on pourrait faire autrement. Si j'étais tout seul, je ne suis pas sûr de venir. Je disais à ma femme que je regrettais de ne pas avoir vu du Pina Bausch. J'irai plus pour comprendre, apprendre. Grâce à ça, je pense que ma femme pourrait ne plus être privée de ballet. Je trouve ça extrêmement positif. »

Bernadette Pilloy - février 2017

« J'ai eu une impression bizarre. L'impression de retrouver des sensations de vue. L'humour des uns, la raideur des autres m'ont permis de me rendre compte des mouvements. Et en le réécouter, je le perçois de nouveau. Est-ce qu'on nous prépare au personnage de Juliette coincé dans cet univers avec la raideur et la douceur des nourrices ? Grâce à l'audiodescription, je me suis imprégnée du spectacle. »

CALENDRIER 2017

AUVERGNE-RHÔNE-ALPES

Célestins, Théâtre de Lyon

Centre Lyrique Clermont-Auvergne

Espace Malraux, scène nationale de Chambéry et de la Savoie

La Comédie de Saint-Étienne

Maison de la danse
MC2 - Grenoble

Opéra de Saint-Étienne

BOURGOGNE-FRANCHE-COMTÉ

Opéra de Dijon

BRETAGNE

Opéra de Rennes

Théâtre national de Bretagne - Rennes

CENTRE-VAL DE LOIRE

CADO - Orléans

Maison de la Culture de Bourges

Théâtre Olympia - Tours

GRAND EST

La Comédie de Reims

La Filature, scène nationale - Mulhouse

Opéra de Reims

Opéra national de Lorraine - Nancy

HAUTS-DE-FRANCE

Opéra de Lille

Tandem Douai Arras

ÎLE-DE-FRANCE

Chaillot - Théâtre national de la Danse - Paris

Comédie-Française - Paris

Maison des métallos - Paris

Opéra Comique - Paris

Opéra national de Paris

Théâtre Brétigny

* Programmes détaillés

Nb de représentations
avec audiodescription

Karamazov	1
Honneur à notre élue	1
spectacles à définir	2
Don Giovanni	1
La Grande Duchesse de Gêrolstein	1
Hyacinthe et Rose*	1
Les affaires sont les affaires	1
Roméo et Juliette	1
Dom Juan	2
Ludwig, un roi sur la lune	2
spectacle à définir	1
Eugène Onéguine	1
spectacle à définir	1
La Flûte enchantée	1
Les Amants magnifiques	1
Carmen	1
Vu du Pont	1
spectacles à définir	2
Fleur de cactus	1
spectacle à définir	1
L'Avare	1
spectacles à définir	2
Und*	1
La Possible Impossible Maison	1
spectacle à définir	1
Ça ira (1) Fin de Louis	1
May Day	1
spectacle à définir	1
Le Dernier Testament	1
spectacle à définir	1
Werther	1
spectacles à définir	2
Geneviève de Brabant	1
Le Vaisseau fantôme	3
spectacles à définir	2
Cendrillon	1
Le Dernier Testament	3
Trois, précédé de Un et Deux*	2
spectacles à définir	2
Le Petit-Maître corrigé	6
L'Hôtel du libre-échange	2
spectacles à définir	3
spectacle à définir	1
Fantasio	2
spectacle à définir	1
Eugène Onéguine	3
Carmen	3
spectacle à définir	1
Le Bruit court que nous ne sommes plus en direct	1

Théâtre des Champs-Élysées - Paris	La Belle Hélène	2
Théâtre du Rond-Point - Paris	Honneur à notre élue	2
Théâtre Gérard Philipe - Saint-Denis	Karamazov	1
	spectacle à définir	1
	Une Mouette*	
Théâtre Jacques Prévert - Aulnay-sous-Bois	Fleur de cactus	1
	spectacles à définir	3
NORMANDIE		
CDN de Normandie-Rouen	Les Lettres d'amour	1
	spectacle à définir	1
Comédie de Caen	spectacle à définir	1
Le Trident - Cherbourg	L'Héritier de village	1
Opéra de Rouen Normandie	La Bohème	1
	spectacles à définir	2
Théâtre de Caen	Fleur de cactus	1
NOUVELLE AQUITAINE		
Opéra de Limoges	The Rake's Progress	1
	Les Chevaliers de la Table ronde	1
	La Cenerentola	1
	Peer Gynt	1
	spectacle à définir	1
Opéra national de Bordeaux	Candide	2
	spectacle à définir	1
TAP - Poitiers	Le Cid	1
	L'Avare	1
Théâtre d'Angoulême, scène nationale	spectacle à définir	1
Théâtre de la Coupe d'Or - Rochefort	spectacle à définir	1
Théâtre national de Bordeaux en Aquitaine	spectacles à définir	2
Scène nationale du Sud-Aquitain	spectacle à définir	1
OCCITANIE		
Opéra Orchestre national Montpellier Occitanie	Armida	1
	La Nuit d'un neurasthénique / Gianni Schicchi	1
	spectacles à définir	3
Théâtre de Nîmes	L'Enlèvement au Sérail	2
Théâtre du Capitole - Toulouse	Lucia di Lammermoor	2
	spectacles à définir	4
PAYS DE LA LOIRE		
Angers Nantes Opéra	Little Nemo	2
	La Double coquette	1
	spectacles à définir	4
	spectacles à définir	2
Festival d'Anjou - Angers	La Mouette	1
Le Grand R, scène nationale La Roche-sur-Yon	Ça ira (1) Fin de Louis	1
Le Grand T - Nantes	La Double coquette	1
	spectacle à définir	1
Le lieu unique - Nantes	Les Armoires normandes	1
	spectacle à définir	1
Le Quai CDN Angers Pays de la Loire	Les affaires sont les affaires	1
	Honneur à notre élue	1
	spectacle à définir	1
Le Théâtre, scène nationale de Saint-Nazaire	spectacles à définir	2
PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR		
Festival d'Aix-en-Provence	Don Giovanni	2
	Carmen	2
	spectacle à définir	1
Festival d'Avignon	spectacles à définir	2
Grand Théâtre de Provence	spectacles à définir	4
La Criée, Théâtre national de Marseille	Vu du Pont	1
Le Liberté, scène nationale de Toulon	L'Envol des cigognes	1
	spectacle à définir	1
Opéra municipal de Marseille	La Chauve-souris	1
Théâtre du Jeu de Paume - Aix-en-Provence	Honneur à notre élue	1
Théâtre du Gymnase - Marseille	Fleur de cactus	1

Geneviève de Brabant à l'Opéra national de Lorraine Spectacle avec audiodescription Dominique Boucherat – janvier 2017

« Comme chaque année, nous avons eu le plaisir de pouvoir assister à la représentation en audiodescription de *Geneviève de Brabant* de Jacques Offenbach à l'Opéra national de Lorraine.

Au nom du Groupement des Intellectuels Aveugles ou Amblyopes (GIAA) et en mon nom, je tiens à vous remercier de nous avoir permis de découvrir, une fois encore, un opéra dans des conditions exceptionnelles.

Tout d'abord en organisant le 22 décembre dernier, la visite des décors et costumes, riche d'échanges et toujours très appréciée par les adhérents et bénévoles et largement relayée par les médias.

En nous permettant ensuite, conjointement avec Accès Culture, de bénéficier d'une audiodescription de qualité, indispensable à la bonne compréhension de l'opéra. En mettant tout en œuvre pour accueillir au mieux chacun avant et pendant la représentation. »

AUDIODESCRIPTION DEPUIS LA SAISON 14-15

THÉÂTRE

Alice et autres merveilles Emmanuel Demarcy-Mota
Andromaque Frédéric Constant
Arlequin poli par l'amour Thomas Jolly
Britannicus Stéphane Braunschweig
Ça ira (1) Fin de Louis Joël Pommerat
Cendrillon Joël Pommerat
Chapitres de la chute Arnaud Meunier
Chat en poche Frédéric Béliet-Garcia
Cupidon est malade Jean Bellorini
Cyrano de Bergerac Denis Podalydès
Cyrano de Bergerac Georges Lavaudant
Dans la République du bonheur Marcial Di Fonzo Bo et Élise Vigier
Dom Juan Jean-François Sivadier
Je ne veux plus Olivier Letellier
Falstaff Lazare Herson-Macarel
Fleur de cactus Michel Fau
Gould et Menuhin Charles Berling
Honneur à notre élue Frédéric Béliet-Garcia
J'avais un beau ballon rouge Michel Didym
Karamazov Jean Bellorini
L'Affaire de la rue de Lourcine Yann Dacosta
L'Annonce faite à Marie Yves Beaunesne
L'Avare Ludovic Lagarde
La Bonne Âme du Se-Tchouan Jean Bellorini
La Colère du Tigre Christophe Lidon
La Maison de Bernarda Alba Lilo Baur
La Mégère apprivoisée Mélanie Leray
La Mouette Thomas Ostermeier
La Nuit où le jour s'est levé Olivier Letellier
La Possible Impossible Maison Tim Etchells
La Réunification des deux Corées Joël Pommerat
La Tempête Christophe Lidon
La Tragédie d'Hamlet Dan Jemmett
La Vénus à la fourrure Jérémie Lippmann
La vie treshorifique du grand Gargantua Émilien Diard-Detœuf
L'Envol des Cigognes Simon Abkarian
Le Bourgeois gentilhomme Denis Podalydès
Le Bruit court que nous ne sommes plus en direct Collectif L'Avantage du doute
Le Canard sauvage Stéphane Braunschweig
Le Cid Yves Beaunesne
Le Conte d'hiver Patrick Pineau
Le Dernier Jour du jeûne Simon Abkarian
Le Dernier Testament Mélanie Laurent
Le Faiseur Emmanuel Demarcy-Mota
Le Malade imaginaire Michel Didym
Le Petit-Maître corrigé Clément Hervieu-Léger
Le Retour au désert Arnaud Meunier
Le Roi Lear Olivier Py

Le Songe d'une nuit d'été Muriel Mayette-Holtz
Les affaires sont les affaires Claudia Stavisky
Les Animal(s) Jean Boillot
Les Armoires normandes Les Chiens de Navarre
Les Caprices de Marianne Frédéric Béliet-Garcia
Les Cavaliers Eric Bouvron et Anne Bourgeois
Les Fourberies de Scapin Christian Esnay
Les Lettres d'amour David Bobée
Les Liaisons dangereuses Christine Letailleur
Les Rustres Jean-Louis Benoît
Les Trois Sœurs Jean-Yves Ruf
L'Héritier de village Sandrine Anglade
L'Hôtel du libre-échange Isabelle Nanty
Lignes de faille Catherine Marnas
Liliom Jean Bellorini
Lorenzaccio Catherine Marnas
L'Or et la paille Jeanne Herry
Lucrece Borgia David Bobée
Ludwig, un roi sur la lune Madeleine Louarn
May Day Julie Duclos
Nina Bernard Murat
Oblomov Volodia Serre
Occupé ! Anne Contensou
Oh boy ! Olivier Letellier
Oncle Vania Éric Lacascade
Othello Anthony Magnier
Phèdre Christophe Rauck
Pierre Richard III Pierre Richard
Platonov Collectif Les Possédés
Roméo et Juliette Éric Ruf
Sœurs Wajdi Mouawad
Tableau d'une exécution Claudia Stavisky
Tartuffe Luc Bondy
Tartuffe Galin Stoev
Tempête sous un crâne Jean Bellorini
Trissotin ou les femmes savantes Macha Makeïeff
Un chien dans la tête Olivier Letellier
Un dîner d'adieu Bernard Murat
Vera Marcial Di Fonzo Bo et Elise Vigier
Vu du pont Ivo Van Hove
Yvonne, princesse de Bourgogne Jacques Vincey

DANSE

Coppélia Charles Jude
Coup Fatal Alain Platel
Les Silences Obligés Nabil Hemaïzia
Roméo et Juliette Angelin Preljocaj
Septem Amine Boussa

OPÉRA

14+18 Marie-Ève Signeyrole
42nd Street Gower Champion
Aida Olivier Py
Armida Mariame Clément
Barbe-Bleue Waut Koeken
Béatrice et Bénédict Richard Brunel
Candide Francesca Zambello
Carmen Nicolas Berlofa
Carmen Calixto Bieito
Carmen la Cubana Christopher Renshaw
Così fan tutte Christophe Honoré
Così fan tutte Jim Lucassen
Così fan tutte Frédéric Roels
Così fan tutte Pierre Thirion-Vallet
Der Freischütz David Gauchard
Don Giovanni Patrice Caurier et Moshe Leiser
Don Giovanni Pierre Thirion-Vallet
Don Pasquale Andrea Cigni
Doña Francisquita Emilio Sagi
Elena Jean-Yves Ruf
Eugène Onéguine Alain Garichot
Eugène Onéguine Marie-Ève Signeyrole
Eugène Onéguine Willy Decker
Fantasio Thomas Jolly
Faust Jean-Louis Martinoty
Faust Nicolas Joel
Geneviève de Brabant Carlos Wagner
Hansel et Gretel Emmanuel Bastet
Idoménée Jean-Yves Courrègelongue
Idoménée Jean-Yves Ruf
Iolanta / Perséphone Peter Sellars
L'Affaire Tailleferre Marie-Ève Signeyrole
La Belle Hélène Julien Girardet
La Bohème Laurent Laffargue
La Bohème Nadine Duffaut
La Cenerentola Jean Bellorini
La Cenerentola Jérôme Savary
La Cenerentola Sandrine Anglade
La Chauve-souris Ivan Alexandre
La Chauve-souris Jacques Duparc
La Chauve-Souris Jean-Louis Grinda
La Double Coquette Annette Messenger
La Finta Giardiniera David Lescot
La Flûte enchantée David Lescot
La Flûte enchantée Robert Carsen
La Grande-Duchesse Les Brigands
La Grande Duchesse de Gérolstein Pierre Thirion-Vallet
Lakmé Lilo Baur
La Nuit d'un neurasthénique / Gianni Schicchi Marie-Ève Signeyrole
La Princesse de Trébizonde Waut Koeken
La Princesse légère Jos Houben
La Traviata Benoît Jacquot
La Ville morte Philipp Himmelmann
L'Élixir d'amour Laurent Pelly
L'Enfant et les sortilèges Gaël Darchen
L'Enlèvement au sérail Tom Ryser
Les Amants magnifiques Vincent Tavernier
Le Barbier de Séville Damiano Michieletto
Le Barbier de Séville Jean-François Sivadier

Le Barbier de Séville Pierre Thirion-Vallet
Les Caprices de Marianne Oriol Tomas
Les Chevaliers de la Table ronde Pierre-André Weitz
Les Chevaliers de la Table ronde Les Brigands
Les Contes d'Hoffmann Frédéric Roels
Les Noces de Figaro Marco Arturo Marelli
Le Trouvère Richard Brunel
Le Turc en Italie Christopher Alden
Le Vaisseau fantôme Alex Ollé
Le Voyage dans la lune Olivier Desbordes
Little Nemo Olivier Balazuc
Lohengrin Carlos Wagner
Lucia di Lammermoor Jean-Romain Vesperini
Lucia di Lammermoor Nicolas Joel
Madama Butterfly Alain Garichot
Madame Butterfly Jean-François Sivadier
Madame Butterfly Numa Sadoul
Mimi Guillaume Vincent
My Fair Lady Paul-Emile Fourny
Nabucco John Fulljames
Norma Christopher Alden
Norma Stéphane Braunschweig
Orphée aux Enfers Ted Huffmann
Peer Gynt Jean-Philippe Clarac et Olivier Deloeil
Pelléas et Mélisande Stéphane Braunschweig
Rigoletto Pierre Thirion-Vallet
Rigoletto Nicolas Joel
Singin' in the rain Robert Carsen
Simon Boccanegra Catherine Marnas
The Rake's Progress David Bobée
Tosca Louis Désiré
Tosca Pierre Audi
Tristan et Isolde Nicolas Joel
Turandot Calixto Bieito
Turandot Yannis Kokkos
Un bal masqué Vincent Boussard
Werther Paul-Emile Fourny
Xerse Guy Cassiers

PROGRAMMES DÉTAILLÉS

F(l)ammes Ahmed Madani
Hyacinthe et Rose François Morel
L'Être ou pas Charles Tordjman
Novecento André Dussolier
Répétition Pascal Rambert
Trois, précédé de Un et Deux Mani Soleymanlou
Und Jacques Vincey
Une Mouette Isabelle Lafon

DIFFUSION FRANCE TÉLÉVISIONS

Carmen Louis Désiré (diffusion juillet 2015)
La Traviata Louis Désiré (diffusion août 2016)
L'Histoire de Manon Kenneth MacMillan (diffusion mai 2015)
Le Roi Lear Olivier Py (diffusion juillet 2015)
Les Damnés Ivo van Hove (diffusion juillet 2016)



ADAPTATION LSF

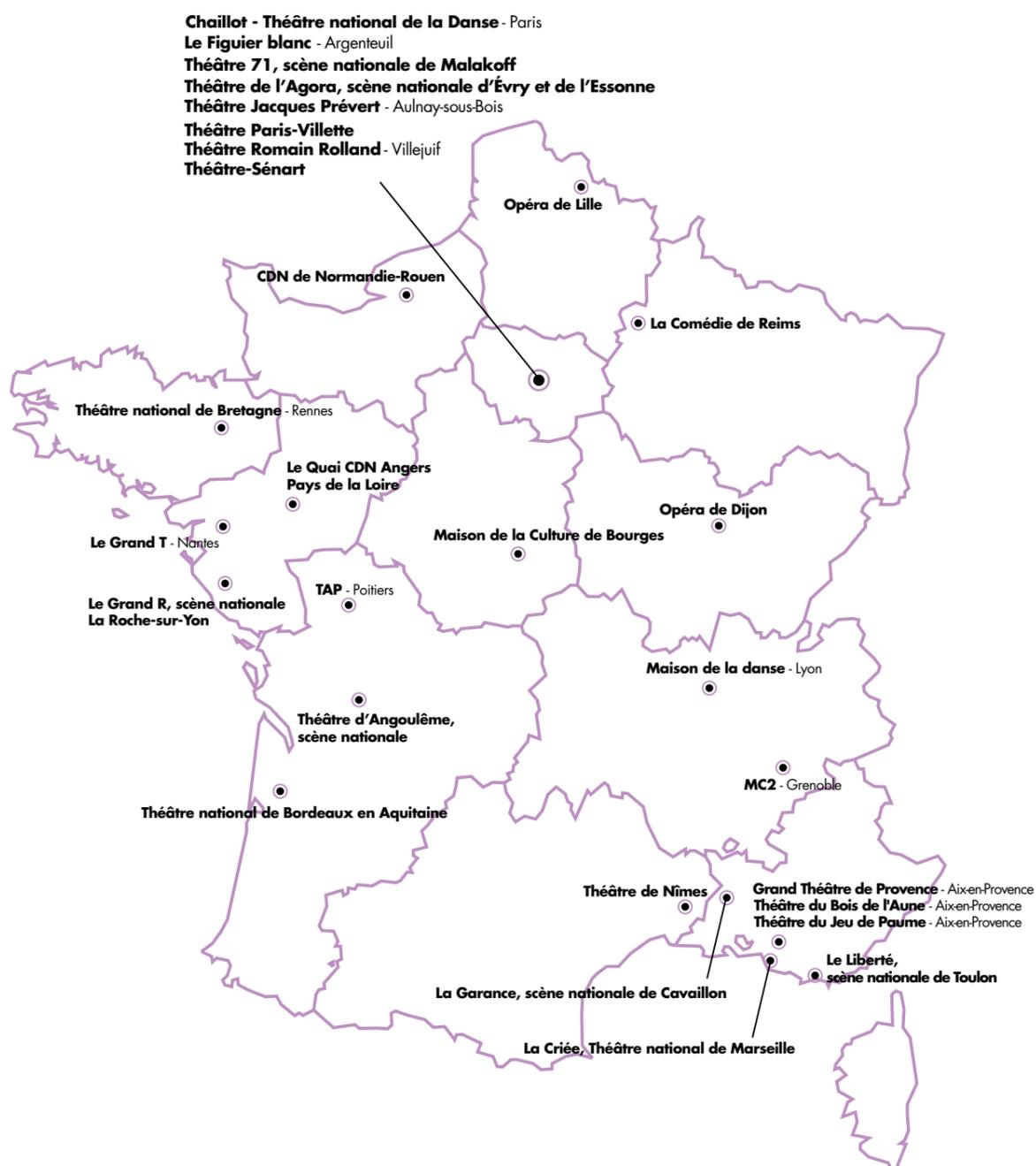
Des spectacles d'une grande force visuelle (pièces de théâtre ou spectacles de danse comprenant des paroles) sont **adaptés en langue des signes française (LSF)** par des **comédiens LSF**.

Un véritable **travail d'adaptation du texte** en français vers la langue des signes est réalisé par ces comédiens LSF, en amont des représentations.

En collaboration avec l'équipe artistique, ils sont intégrés au spectacle. Ils sont soutenus par le **regard extérieur d'une personne Sourde** afin d'enrichir leur adaptation.

Pour permettre un dialogue entre l'équipe artistique, le comédien LSF, le public Sourde et le public entendant, nous incitons les théâtres à faire appel à un interprète LSF pour **traduire les rencontres organisées à l'issue des représentations**.

Structures culturelles proposant des spectacles adaptés en LSF en 2016



CALENDRIER 2016

Nb de représentations
avec audiodescription

AUVERGNE-RHÔNE-ALPES

Maison de la danse	Asa Nisi Masa	2
	Chotto Desh	2
MC2 - Grenoble	Dormir 100 ans	2

BRETAGNE

Théâtre national de Bretagne - Rennes	Dormir 100 ans	2
--	----------------	---

CENTRE-VAL DE LOIRE

Maison de la Culture de Bourges	Tel quel !	1
--	------------	---

GRAND EST

La Comédie de Reims	Sales gosses	1
----------------------------	--------------	---

ÎLE-DE-FRANCE

Chaillot - Théâtre national de la Danse - Paris	Me taire	3
	Asa Nisi Masa	3
	La Nuit où le jour s'est levé	3
	Le Pays de rien	1
	Pinocchio	1

Le Figuier blanc - Argenteuil	Asa Nisi Masa	1
Théâtre 71, scène nationale de Malakoff	La Belle au bois dormant	1
Théâtre de l'Agora, scène nationale d'Évry et de l'Essonne	Dormir 100 ans	2
Théâtre Jacques Prévert - Aulnay-sous-Bois	Dormir 100 ans	1
	Pinocchio	1
	Dormir 100 ans	1

Théâtre Paris-Villette	Dormir 100 ans	1
Théâtre Romain Rolland - Villejuif	Pinocchio	1
Théâtre-Sénart	Dormir 100 ans	1

NORMANDIE

CDN de Normandie-Rouen	Dormir 100 ans	1
	Finir en beauté	1

NOUVELLE AQUITAINE

TAP - Poitiers	Finir en beauté	1
Théâtre d'Angoulême, scène nationale	Dormir 100 ans	1
Théâtre national de Bordeaux en Aquitaine	La Belle au bois dormant	1

OCCITANIE

Théâtre de Nîmes	Chroma	1
-------------------------	--------	---

PAYS DE LA LOIRE

Le Grand R, scène nationale La Roche-sur-Yon	Le pays de Rien	1
	Dormir 100 ans	1
Le Grand T - Nantes	Mon frère, ma princesse	1
Le Quai CDN Angers Pays de la Loire	De passage	1
	Mon frère, ma princesse	1

PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR

Grand Théâtre de Provence - Aix-en-Provence	Contact	1
La Criée, Théâtre national de Marseille	Retour à Berratham	1
La Garance, scène nationale de Cavailon	Dormir 100 ans	1
	Tel quel !	1
Le Liberté, scène nationale de Toulon	30/40 Livingstone	2
Théâtre du Bois de l'Aune - Aix en Provence	30/40 Livingstone	1
Théâtre du Jeu de Paume - Aix-en-Provence	Il est difficile d'attraper un chat noir	1

CALENDRIER 2017

Nb de représentations
avec audiodescription

AUVERGNE-RHÔNE-ALPES

Maison de la danse	spectacles à définir	2
MC2 - Grenoble	spectacles à définir	2
Opéra de Saint-Étienne	Asa Nisi Masa	2

CENTRE-VAL DE LOIRE

Maison de la Culture de Bourges	spectacle à définir	1
---------------------------------	---------------------	---

GRAND EST

La Comédie de Reims	spectacle à définir	1
La Filature - Mulhouse	Me Taire	1
	spectacle à définir	1

ÎLE-DE-FRANCE

Chaillot - Théâtre national de la Danse - Paris	spectacles à définir	3
Théâtre 71, scène nationale de Malakoff	Les Enfants c'est moi	1
	spectacle à définir	1
Théâtre de l'Agora, scène nationale d'Évry et de l'Essonne	Finir en beauté	1
	spectacle à définir	1
Théâtre Brétigny	spectacle à définir	1
Théâtre de la Ville - Paris	Chotto Desh	3
Théâtre Jacques Prévert - Aulnay-sous-Bois	spectacles à définir	2
Théâtre Paris-Villette	spectacles à définir	2
Théâtre-Sénart	spectacle à définir	1
Maison des métaux - Paris	La Neuvième nuit, nous passerons la frontière	2
	spectacle à définir	1

NORMANDIE

CDN de Normandie-Rouen	Mon frère, ma princesse	1
	spectacle à définir	1

NOUVELLE AQUITAINE

Le Moulin du Roc - Niort	Dormir 100 ans	1
TAP - Poitiers	spectacle à définir	1
Théâtre d'Angoulême, scène nationale	La Nuit où le jour s'est levé	1
Théâtre national de Bordeaux en Aquitaine	spectacle à définir	1

OCCITANIE

Théâtre de Nîmes	Tel quel !	1
------------------	------------	---

PAYS DE LA LOIRE

Le Grand R, scène nationale La Roche-sur-Yon	spectacle à définir	1
Le Grand T - Nantes	spectacle à définir	1
Le Quai CDN Angers Pays de la Loire	La Nuit où le jour s'est levé	1
	spectacle à définir	1
Les Quinconces - L'Espal - Le Mans	Chotto Desh	2

PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR

Grand Théâtre de Provence - Aix-en-Provence	spectacle à définir	1
La Criée, Théâtre national de Marseille	spectacle à définir	1
Théâtre Massalia - Marseille	La Nuit où le jour s'est levé	1
	spectacle à définir	1
La Garance, scène nationale de Cavaillon	spectacle à définir	1
Le Liberté, scène nationale de Toulon	Dormir 100 ans	1
	spectacle à définir	1
Théâtre du Jeu de Paume - Aix-en-Provence	spectacle à définir	1

ADAPTATION LSF DEPUIS LA SAISON 14-15

30/40 Livingstone Sergi Lopez et Jorge Pico
 Aladin Matèj Forman
 Asa Nisi Masa José Montalvo
 Cendrillon Joël Pommerat
 Chotto Desh Akram Khan
 Chroma Bruno Geslin
 Contact Philippe Decouflé
 Contes chinois François Orsoni
 De passage Johnny Bert
 Dormir 100 ans Pauline Bureau
 Finir en beauté Mohamed El Khatib
 Frankenstein Paul Desveaux
 Il est difficile d'attraper un chat noir dans une pièce sombre Tommy Milliot
 La Belle au bois dormant Jean-Michel Rabeux
 La Mélancolie des dragons Philippe Quesne
 La Nuit où le jour s'est levé Olivier Letellier
 La Neuvième Nuit, nous passerons la frontière Marcel Bozonnet
 Le pays de Rien Betty Heurtebise
 Le Petit Chaperon rouge Joël Pommerat
 Les Enfants c'est moi Marie Levavasseur
 Me taire Olivier Letellier
 Mon frère, ma princesse Émilie Le Roux
 Paradis Lapsus Pierre Rigal
 Paris David Bobée
 Pinocchio Joël Pommerat
 Retour à Berratham Angelin Preljocaj
 Sales gosses Michel Didym
 Tel quel ! Thomas Lebrun
 The Elephant in the room Compagnie Le Roux
 Un chien dans la tête Olivier Letellier
 Un homme qui dort Bruno Geslin
 Une année sans été Joël Pommerat
 Warm David Bobée

SURTITRAGE ADAPTÉ

Le **surtitrage adapté** aux personnes sourdes et malentendantes correspond au surtitrage des dialogues d'une pièce de théâtre, réécrit pour en faciliter la lecture. Il comprend aussi le nom des personnages, les voix-off, la description de la musique d'ambiance et les bruitages.

Il est projeté sur un écran situé soit au-dessus, soit sur un côté de la scène ou encore intégré au décor. Les surtitrages sont synchronisés en direct par un régisseur Accès Culture.

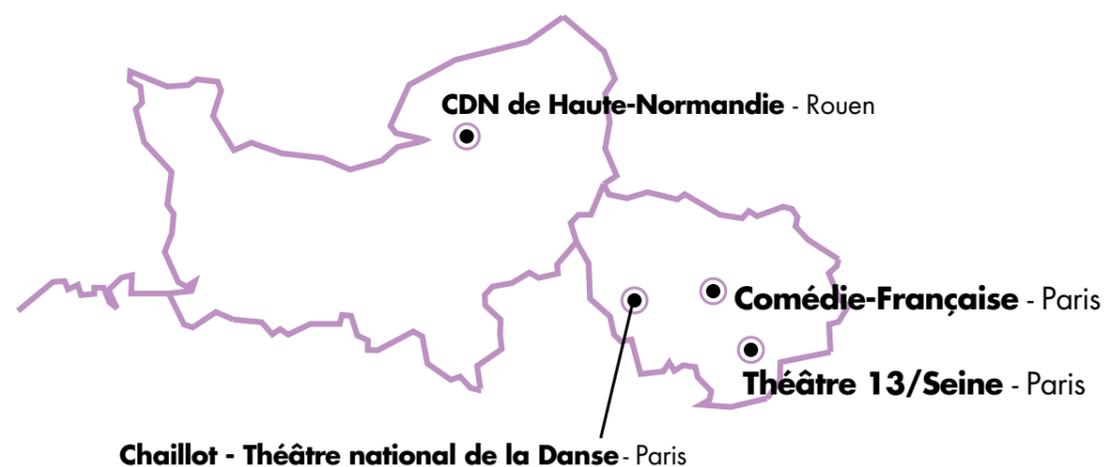
En complément du surtitrage adapté, **des casques d'amplification sonore et des boucles magnétiques individuelles** sont proposés au public malentendant.

Plus de trente théâtres du réseau Accès Culture mettent à disposition un système d'amplification sonore dans leur salle de spectacle sur toutes les représentations (casques ou boucles magnétiques individuelles sont à retirer gratuitement à l'accueil des théâtres).



Bienvenue
à la Comédie-Française.

Structures culturelles proposant des spectacles avec surtitrage adapté en 2016



CALENDRIER 2017

Nb de représentations avec surtitrage adapté

CENTRE-VAL DE LOIRE			
Maison de la Culture de Bourges	Tribus		1
ÎLE-DE-FRANCE			
Chaillot - Théâtre national de la Danse - Paris	Le Dernier Testament		3
Comédie-Française - Paris	Cyrano de Bergerac		3
	Le Petit-Maître corrigé		5
	L'Hôtel du libre-échange		3
	Lucrece Borgia		2
	spectacles à définir		2
Théâtre 13/Seine - Paris	spectacles à définir		2
Théâtre Antoine - Paris	Les Enfants du silence		1
NOUVELLE AQUITAINE			
L'Odysée - Périgueux	Ruy Blas ou la Folie des moutons noirs		1

CALENDRIER 2016

ÎLE-DE-FRANCE		Nb de représentations avec surtitrage adapté	
Chaillot - Théâtre national de la Danse - Paris	Inflammation du verbe vivre		2
Comédie-Française - Paris	Roméo et Juliette		3
	Cyrano de Bergerac		2
	Britannicus		2
	Un chapeau de paille d'Italie		2
Théâtre 13/Seine - Paris	Le Conte d'hiver		2
NORMANDIE			
CDN de Haute-Normandie - Rouen	Vanishing Point		1
	Le Dernier Testament		1

SURTITRAGE ADAPTÉ DEPUIS LA SAISON 14-15

Britannicus Stéphane Braunschweig
Cyrano de Bergerac Denis Podalydès
Dans la République du bonheur Marcial Di Fonzo Bo et Élise Vigier
Inflammation du verbe vivre Wajdi Mouawad
L'Affaire de la rue de Lourcine Yann Dacosta
La Maison de Bernarda Alba Lilo Baur
La Tragédie d'Hamlet Dan Jemmett
Le Conte d'hiver Philippe Car
Le Dernier Testament Mélanie Laurent
Le Petit-Maître corrigé Clément Hervieu-Léger
Les Enfants du silence Mark Medoff
Lucrece Borgia Denis Podalydès
Roméo et Juliette Éric Ruf
Ruy Blas ou la Folie des moutons noirs Axel Dhrey
Tribus Mélanie Leray
Un chapeau de paille d'Italie Giorgio Barberio Corsetti
Vanishing Point Marc Lainé

MÉDIATION CULTURELLE

En complément de nos adaptations, nous proposons des actions de médiation : des **visites de lieux culturels** menées par des conférenciers spécialisés et des **ateliers de pratiques artistiques** à destination du public scolaire.

Les visites pour les personnes en situation de handicap visuel s'appuient sur des maquettes individuelles en relief comprenant les volumes et les masses principales du site.

Chaillot - Théâtre national de la Danse - Paris

Public aveugle et malvoyant

- 2 visites du théâtre
- 1 visite du plateau et des décors du spectacle *La Nuit où le jour s'est levé*
- 2 visites du plateau et des décors du spectacle *Roméo et Juliette*
- 1 atelier danse en lien avec le spectacle *Roméo et Juliette*

Public sourd et malentendant

- 2 visites en LSF du théâtre
- 1 visite avec amplification sonore (casques, boucles magnétiques) du chantier Gémier
- 1 visite en LSF (casques, boucles magnétiques) du chantier Gémier
- 1 rencontre interprétée en LSF sur le spectacle *Me taira*
- 2 conférences traduites en LSF *Jour de Silence*

Comédie-Française - Paris

Public sourd et malentendant

- 2 visites en LSF en partenariat avec les Cours Morvan

Roméo et Juliette à Chaillot - Théâtre national de la Danse
Atelier de danse
Reynalde Nicolin – décembre 2016

« L'atelier est une approche du spectacle. On a reproduit certains déplacements comme « la marche ». Quand on va aller voir le spectacle, j'imagine qu'on va se souvenir de ce moment-là. »

Hélène Larisch - décembre 2016

« Je pense que l'atelier et l'audiodescription de danse sont complémentaires. Et même au-delà de ça, j'ai l'impression d'avoir perçu des informations qui, je pense, seraient difficiles à retransmettre par des mots. »

Maison des métallos - Paris

Public sourd et malentendant

- 1 visite adaptée en LSF
- 1 visite avec amplification sonore (casques, boucles magnétiques)

Odéon-Théâtre de l'Europe - Paris

Public sourd et malentendant

- 1 visite adaptée en LSF

Théâtre Gérard Philipe - Saint-Denis

Public aveugle et malvoyant

- 1 visite adaptée
- Public voyant mis en situation de handicap visuel
- 1 visite adaptée

Théâtre Jacques Prévert - Aulnay-sous-Bois

Public sourd et malentendant

- 1 atelier hip-hop

Théâtre Musical de Paris-Châtelet

Public aveugle et malvoyant

- 1 visite du plateau et des décors du spectacle
42nd Street

Port-Royal des Champs - Magny-les-Hameaux

Public aveugle et malvoyant

- 1 visite adaptée avec maquettes en relief

PRÉSENTATIONS DE SAISON

Des **présentations de saison communes** des théâtres, opéras et autres établissements culturels à destination des personnes aveugles, malvoyantes, sourdes ou malentendantes sont organisées à Paris par l'association, Bordeaux, Reims, Angers, Nantes, en Bretagne et en région Provence-Alpes-Côte d'Azur.

Chaque année, les présentations de saison de la Comédie-Française et de Chaillot - Théâtre national de la Danse sont traduites en LSF pour les spectateurs Sourds grâce à l'intervention d'Accès Culture.

101

personnes ont assisté à la présentation des spectacles de la région parisienne avec audiodescription au Théâtre du Vieux-Colombier, lundi 20 juin 2016

72

personnes ont assisté à la présentation des spectacles de la région parisienne adaptés en LSF et avec surtitrage adapté à la Maison des métallos, lundi 26 septembre 2016

COMMUNICATION

Nous mettons en place plusieurs outils de communication utiles à notre réseau :

- site internet
- réseaux sociaux
- guides pratiques de mise en place des adaptations
- réunion réseau
- vidéos de présentation en LSF de spectacle adapté en LSF
- newsletter mensuelle pour les spectateurs franciliens...

Notre mission est d'accompagner les structures du réseau Accès Culture dans la mise en place d'outils de communication adaptés aux publics aveugles, malvoyants, sourds ou malentendants.

En 2016, une nouvelle charte graphique a été établie pour les 3 années à venir. Un nouveau logo a vu le jour grâce au partenariat engagé avec le Greta et un de ses étudiants Gwendal Briec. Un logo plus contemporain, plus percutant et davantage lié à l'accessibilité des théâtres et opéras.

La refonte du site internet, soutenue par la direction générale de la création artistique (ministère de la Culture et de la Communication) a été conçue pour simplifier la navigation et enrichir les contenus existants.

Un partenariat a été engagé avec les Lions Clubs pour valoriser les missions d'Accès Culture et étendre dans d'autres régions, l'action d'accompagnement du public aveugle et malvoyant menée à l'Opéra de Dijon.

2000

brochures en caractères agrandis des audiodescriptions en Île-de-France

300

brochures en braille des audiodescriptions en Île-de-France

2000

brochures des adaptations LSF et du surtitrage adapté en Île-de-France

PROJETS EN EUROPE

Depuis septembre 2015, Accès Culture fait partie du projet européen « **Theatres For All** » en coopération avec le **Conseil régional d'Extremadura** (Espagne), le service éducation et culture de l'**Université de Wolverhampton** (Angleterre) et la **province de Forli-Cesena, région d'Émilie-Romagne** (Italie), leader du projet, dans le cadre du programme « Europe Creative, Culture ».

Ce projet européen a pour but de développer l'audiodescription et l'accessibilité des personnes aveugles et malvoyantes au théâtre dans les 4 régions partenaires. Le projet s'est concentré sur la formation et l'amélioration des compétences des audiodescripteurs, l'échange des bonnes pratiques et l'amélioration de la gestion des dispositifs d'accessibilité afin de faciliter les services d'audiodescription et le renforcement de la coopération transnationale.

Du 28 novembre au 1^{er} décembre 2016, une semaine d'échange a été organisée à Paris pour faire découvrir les bonnes pratiques françaises aux différents partenaires européens. Le Ministère de la Culture et de la Communication, Accès Culture, Chaillot - Théâtre national de la Danse, le Théâtre des Champs-Élysées, le Théâtre Jacques Prévert, le Louvre et la Colline ont présenté leurs projets et politiques d'accessibilité.

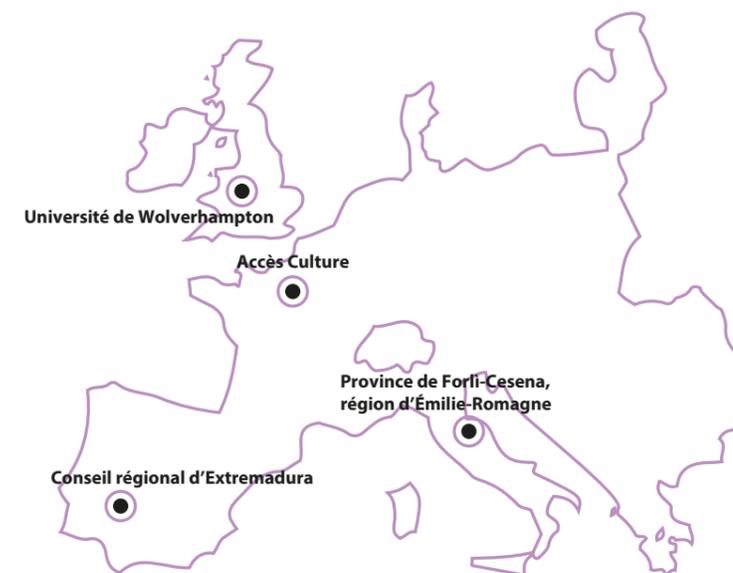


Photo - Visite tactile du Louvre / novembre 2016

ÉVÈNEMENTS

L'association Accès Culture participe à de nombreux événements dans des instituts spécialisés, auprès d'associations et d'institutionnels afin de présenter les spectacles adaptés et les actions du réseau.

En mai 2016, l'association a été invitée à intervenir à Moscou lors d'une conférence organisée par la Fondation Connection « Les personnes Sourdes-aveugles dans le monde actuel : dépasser les limites du possible ».

Présentations Accès Culture auprès de relais d'informations

INJS (Institut national des jeunes sourds) Paris / 14 mars
Fondation Sainte-Marie Paris / 8 avril
Lycée Casanova Paris / 27 juin
Centre Simone Delthil Paris / 29 juin
Cours Morvan Paris / 5 juillet
Centre Augustin Grosselin Paris / 8 septembre
Centre Forja (Centre de rééducation professionnelle pour les personnes aveugles et malvoyantes) Paris / 18 septembre
ARDDS (Association Réadaptation et Défense des Devenus Sourds) Paris / 6 octobre
Tout en parlant Paris / 8 décembre

Participation à des événements clés

Biennales Internationales du Spectacle Nantes / 20 janvier
Journée Handivalides - Paris Diderot Paris / 24 mars
Journée Surdifrance - Beaucoup de bruit pour mieux s'entendre Paris / 2 avril
Cercle Culture & Handicap par Signe de sens Cassel / 19 avril
Portes ouvertes de l'Institut Peyrelongue Bordeaux / 25 mai
Séminaire Culture pour tous Nantes / 31 mai
Salon Autonomic Paris / du 8 au 10 juin
Sens Lab - Fédéeh Paris / du 17 au 18 juin
Journée pour la Fondation Frédéric Galienne Toulon / 10 décembre

PARTENAIRES

Grâce aux soutiens précieux de nos partenaires, nous pouvons proposer aux spectateurs en situation de handicap sensoriel d'accéder à des offres culturelles de manière autonome dans certains théâtres et opéras de notre réseau. Nous souhaitons les remercier chaleureusement pour leur aide.

Direction générale de la création artistique (ministère de la Culture et de la Communication)

Refonte du site accessculture.org

Délégation générale à la langue française et aux langues de France (ministère de la Culture et de la Communication)

Visite en LSF de la Comédie-Française

Spectacle *La Belle au bois dormant* adapté en LSF en tournée (Théâtre Jacques Prévert - Aulnay-sous-Bois, Théâtre national de Bordeaux en Aquitaine)

Ville d'Aix-en-Provence

1 spectacle avec audiodescription

1 spectacle adapté en LSF

Mairie d'Orléans

2 spectacles avec audiodescription

Ville de Marseille

1 spectacle avec audiodescription

1 spectacle adapté en LSF

Mairie de Paris

4 spectacles avec audiodescription

1 spectacle adapté en LSF

2 spectacles avec surtitrage adapté

2 visites en LSF de la Maison des métallos

1 visite amplifiée de la Maison des métallos

Fondation Étienne et Maria Raze

6 spectacles avec audiodescription



ÉQUIPE

Frédéric Le Du Fondateur - Direction
direction@accessculture.org - 01 53 65 30 73

Layla Curmi Production, programmation et développement
production@accessculture.org - 01 53 65 30 29

Priscillia Desbarres Communication
communication@accessculture.org - 01 53 65 30 74

Mercedes Perez Production, programmation et développement
production@accessculture.org - 09 81 09 68 99

Amandine Sammartino Production, programmation et développement
production@accessculture.org - 01 53 65 30 73

Bertille Simon Production
production@accessculture.org - 09 81 09 68 99

Anne Touzalin Programmation et développement
anne.touzalin@accessculture.org - 01 45 53 68 99

Joana Urquijo Administration - Édition adaptée
joana.urquijo@accessculture.org - 01 45 53 68 99

Audiodescripteurs **Anne Barthélemy**, **Graciela Cerasi**, **Dune Cherville**, **Rémi de Fournas**, **Frédéric Le Du**, **Marie-Laure Planchon**, **Antoinette de Saint Blanquat**
Assistante audiodescription danse **Julie Compans**
Assistant audiodescription opéra **Arthur Cady**
Régisseurs audiodescription **Guilhem Angot**, **Pierre Blaise**, **Laurence Fédérico**, **Thibaud Lalanne**, **Christophe Le Du**, **Grégoire Le Du**, **Christophe Touzalin**
Surtitreuse **Camille Chabrierie**
Comédiens LSF **Vincent Bexiga**, **Anne Lambolez**, **Yoann Robert**, **Sandrine Schwartz**, **Laurent Valo**, **Isabelle Voizeux**

Interprète LSF **Frédéric Chevalier**

Danseur - Atelier hip-hop **Foued Hammani**

Conférenciers spécialisés **Rémi de Fournas**, **Laurent Valo**

Bureau de l'association

Florence Lamy présidente
Gilles Monzat trésorier
Franca Malservisi secrétaire

Crédits photo © Accès Culture
Création - service communication
Accès Culture



www.accesculture.org

01 53 65 30 74



AccesCulture_Fr



Accès Culture

